

vants : « Son neveu Fong Wou-fang monta à cheval » 姪馮母妨乘馬上 ; « son fils Fong Fa-hing monta à cheval » 息馮法興乘馬上.

Cette pierre est intéressante parce qu'elle permet de comprendre le sens des faces deux et trois de la figure 433 où le cheval doit être celui que montait le donateur, et le char celui où était assise la donatrice.

6

Fig. 434.

Dimensions : 26 centim. × 62 centim.

Cette inscription, de provenance indéterminée, devait se trouver au-dessus d'une niche. Elle est rédigée comme suit :

Sous la grande dynastie Wei, la deuxième année p'ou-t'ai (532), le rang de l'année étant jen-tseu, le septième mois dont le premier jour était le jour sin-tch'eu¹, le quinzième jour, le général dominateur au loin, baron de Kiai-hieou, Hing Ngan-tcheou, a fait avec respect un stûpa de briques et une statue de pierre; en haut, c'est pour le bénéfice (de ses ancêtres tant hommes que femmes) de sept générations, de son père et de sa mère qui l'ont mis au monde; que ceux qui, actuellement en vie, lui sont apparentés s'avancent dans les fonctions officielles jusqu'à une haute gloire. Il souhaite humblement que la prospérité du royaume se prolonge et soit bien établie. Le donateur du stûpa, çramaņa de la commanderie de Pe-chouei, bhikṣu supérieur, (nommé) Seng-tsin, souhaite que son cœur religieux soit affermi, que les quatre bienfaits et les [trois] mondes profitent généralement de cette prospérité; puissent ses vœux être exaucés comme il le désire.

7

Fig. 430 et 431.

Dans la cour du temple Hong-fou sseu, à Lieou-kia ts'ouen (cf. p. 122), gisaient, au moment de mon passage, deux bas-reliefs bouddhiques dont j'ai pris les photographies; ils paraissent être postérieurs à l'époque des T'ang.

1. Le jour sin-tch'eu est le 38^e du cycle. premier jour du septième mois fut le 39^e du cycle.
D'après la *Concordance* du Père Hoang, le

N. B. — Les caractères chinois qui figurent dans ce volume ont été prêtés par l'Imprimerie Nationale.